

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**



Distr.  
GENERAL

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**

A/38/113  
S/15636  
7 March 1983  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC/  
ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать восьмая сессия  
Пункт 64 первоначального перечня  
РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ДОБРОСОСЕДСКИХ  
ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать восьмой год

Вербальная нота Постоянного представительства Ирака при  
Организации Объединенных Наций от 2 марта 1983 года на  
имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Его Превосходительству Генеральному секретарю и имеет честь препроводить настоящий текст открытого послания, адресованного иранскому народу Его Превосходительством Президентом Иракской Республики г-ном Саддамом Хусейном.

Постоянное представительство Ирака просит распространить текст настоящего послания в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

\* A/38/50.

83-05105

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Послание Его Превосходительства Президента Иракской  
Республики г-на Садлама Хусейна от 15 февраля 1983 года

/Подлинный текст на арабском языке/

Во имя Аллаха милостивого, милосердного

До начала войны и в ходе ее мы направляли по дипломатическим и иным каналам открытые послания руководителям Ирана, в которых призывали их воздержаться от агрессии против Ирака, продиктованной духом зла и служащей проiscaм и интересам иностранных кругов. Последнее из этих открытых посланий представляло собой заявление, которое было распространено и опубликовано иракским агентством печати до начала последней агрессии, совершенной Ираном в отношении нашей территории и закончившейся провалом. Все это время мы неоднократно выступали с призывом отказаться от агрессии и обратиться к мирным средствам, с тем чтобы избежать кровопролития и предупредить дальнейшее усиление страданий, ставящих под угрозу нынешние и особенно будущие отношения между двумя соседними государствами. Как бы то ни было и несмотря на жестокость действий агрессивного иранского режима в отношении нашей страны, мы заявляем, что предприняли все попытки вскрыть опасную сущность этих агрессивных методов и выступили с призывом к миру.

Поскольку же мы проявили чувство ответственности и продемонстрировали реальное понимание географических и иных факторов, которые ясно свидетельствуют о том, что Ирак и Иран являются двумя соседними странами, что ни одна из них не может игнорировать, ни сейчас, ни в будущем, этот очевидный факт и что Ирак не может выбрать для себя другого места на планете или перенестись в такой район, где он не сталкивался бы вплотную с этой географической реальностью, все эти попытки окончились провалом. Основной причиной этого провала является агрессивная и консервативная позиция вашего режима и злонамеренные замыслы отдельных его элементов, которые превратились в скрытых или явных прислужников иностранных кругов. Такая трагичная ситуация сложилась накануне интервенции и агрессии против нашей страны и привела к многотысячным жертвам среди иранцев, не принеся при этом иранскому народу ни ближайших, ни отдаленных выгод. После провала всех этих призывов к вашим правителям мы посчитали своим долгом, по вышеизложенным и иным причинам, обратиться к вам с этим письмом, чтобы сказать, что каждый иранец, где бы он ни находился и независимо от того, питает ли он или нет ненависть к нам или нашему режиму, должен поставить перед собой четкий вопрос и задуматься о том, стоит ли продолжать эту войну, несущую Ирану лишь потери и разрушения.

/...

Мы убеждены, что ответ на этот вопрос лежит весьма далеко от шутовских выходок правителей и их клеветнических и лживых заявлений и что он позволит вам прийти к логическому выводу о том, что армия и народ Ирана никак не заинтересованы в этой войне, опасные авантюры которой стремятся продлить ваши руководители...

Господа..., иранские руководители говорят вам, как они это публично заявляли до начала войны и в ходе ее, что Иран является мусульманским государством и что его долг - освободить Ирак, с тем чтобы превратить его в мусульманское государство, подобное Ирану. Мы хотим в духе откровенности рассмотреть это утверждение.

Эпоха завоеваний осталась позади, если не сказать, что она завершилась, и мировое общественное мнение отныне отвергает, на словах и на деле, всякую экспансию одной страны за счет другой, направленную на то, чтобы перекроить политическую карту государств. Даже когда дело касается великих держав, обладающих гораздо более широкими и значительными возможностями и влиянием, чем Иран, экспансионизм пытается укрыться за какой-то маской и не использует тех методов, которые пропагандируют руководители Ирана. Несмотря на это, вышеупомянутым странам все реже удается на современном этапе достичь своих целей, и всякий, кто берет на вооружение подобные методы, рискует заслужить презрение большинства народов мира, в результате чего он попадает в глухой тупик, откуда может выбраться, лишь отказавшись от этих методов.

Если к таким результатам приводят устремления великих держав, верящих в экспансионизм, какие пути может найти Иран, обладающий гораздо меньшими возможностями, чем эти державы, чтобы добиться осуществления своего замысла? Если в своем неведении ваши правители убеждают вас, что иранскому народу удалось победить шаха Ирана, за спиной которого стояли Соединенные Штаты Америки, и что, следовательно, этот народ заведомо может победить Ирак на его собственной территории, вы должны им ответить, что, как бы то ни было, шах Ирана являлся иранским правителем, что народы Ирана восстали против него по известным причинам и что этот метод и эти результаты нельзя использовать ни в целях свержения правящего режима в Ираке, ни в целях захвата иракской территории, поскольку у Ирака есть достойный народ и отважная армия, у которых одна родина, душа, земля, история и руководители. Если кто-то и питал в прошлом беспочвенные надежды на возможность осуществления этого замысла, события этих трех лет войны, в частности попытка пересечь нашу границу в ходе боев в районе к востоку от Басры, Мандали и Майсан, а также все последние бои в районе к востоку от Майсан, поставили все факты на их естественные и соответствующие логике места.

Ваши правители говорят вам, что наш режим изолирован от народа и что такое положение облегчает их агрессию и осуществление их замыслов в отношении Ирака. Как бы то ни было, важно, чтобы иранцы задумались над таким вопросом: если положение таково, как его описывают их правители, почему же наш режим продолжает существовать, хотя война идет уже третий год?

Кроме того, кто же, как не армия и народ Ирака, противостоял агрессии все эти три года? Если бы армия и народ Ирака были недовольны режимом в своей стране, они не совершили бы на полях сражений за три года войны тех поступков, свидетелями которых явились многие из вас. Даже если бы отношения между нашим режимом и нашим народом не были столь тесными и отменными, кто поручал вашим правителям изменять политическую обстановку на территории соседней страны, в конституции которой записано, что "ислам является государственной религией", и которая в повседневной жизни руководствуется духом и законами ислама, выполняя все его основные заповеди. Если даже народ Ирака недоволен своим режимом, он не желает унизиться до того, чтобы избавиться от этого режима с помощью Ирана, ибо этот народ на протяжении долгих лет подавал многим другим народам этого региона пример борьбы с несправедливостью и повиновением и в состоянии в любой момент выступить против любого режима, который он не приемлет, как он это сделал в недалеком прошлом, за 20 лет до прихода к власти новых иранских руководителей.

Почему же иранские руководители упорно продолжают унижать иракский народ и проливать кровь иранцев? ... Вы сами должны ответить на этот вопрос, а мы, со своей стороны, убеждены в том, что среди иранцев растет число здравомыслящих людей, которым прекрасно известен ответ на этот вопрос ...

Далее, что это за товар, который иранские руководители хотят экспортировать в Ирак и другие страны региона ... Не идет ли речь именно о том товаре, который иранские руководители предлагают в настоящее время и который они используют в своих отношениях со своим народом, — том товаре, не нашедшем спроса, который вызвал разруху в Иране и привел к тому, что тюрьмы заполнены иранцами, которые сыграли выдающуюся роль в деле свержения режима шаха. Разве этот товар лучше того, который привел к трагическому столкновению народов Ирана? ... Разве он лучше того, который был отвергнут духовенством, муджахидинами или мугаллидинами (которые опираются на толкование или традицию)?

Разве в этих условиях можно представить себе, что какой-то человек, кто бы он ни был и какие бы старания он ни прилагал, может надеяться на то, что ему удастся сбыть этот непроданный товар, от которого отказываются сами иранские граждане и духовные лица, жителям Ирака и народам региона путем его экспорта с помощью вооруженной силы или оккупации?

Ислам — это высшая из открытых человеку божественных религий, а достопочтенный пророк Мухаммад (да благословит и спасет его Аллах) является последним по времени из числа пророков и посланников Аллаха. Это значит, что пределы толкования закона верующими в применении к их повседневной жизни и их поведению расширились по сравнению с периодом, который предшествовал появлению ислама. Если дело обстоит таким образом, — а оно обстоит именно так, — по какому праву иранские руководители отказывают народам региона и народу Ирака в праве выбирать свой собственный образ жизни и почему они упорно стремятся экспортировать чуждую и консервативную систему в то самое время, когда значительная часть активного и борющегося населения Ирана не приемлет ее до такой степени, что выступает против нее с оружием в руках?

Ваш режим, господа, основан на войне и на продолжении войны; поэтому он отвергал и отвергает все попытки, предпринятые международным сообществом, в частности исламскими государствами, с целью положить конец конфликту и обеспечить взаимное уважение сторонами их права жить, выбирать свою собственную форму существования и обеспечивать охрану своей безопасности и своего суверенитета. Анализ, проведенный различными организациями, показал, что в результате прекращения боевых действий иранский режим оказался бы неспособным противостоять трудностям, порождаемым внутренним положением, и успешно решить проблемы, стоящие перед Ираном. Очевидно, что этот режим способен наладить отношения со своим народом лишь в кризисных ситуациях. Мы, однако, полностью убеждены в том, что война, позволяющая этому режиму сохранять свою власть, ведет его к катастрофе, которой он как раз намеревался избежать, развязывая конфликт, и что Иран потеряет еще больше по сравнению с тем, что он уже потерял до настоящего времени... Напротив, прекращение войны позволит спасти жизни иранцев, откроет перед этой страной пути к созидательной деятельности и позволит ей сохранить богатства, которые она в настоящее время растрчивает в целях продолжения конфликта. Продолжение войны не принесет решения проблем миллионов иранцев, не имеющих жилья и средств к существованию...

Лишь мир позволит решить их проблемы. Отказ от поисков мира равнозначен выбору пути к нищете и опустошению. Что же касается вас, господа, повинующихся приказам ваших руководителей, то вы нарушаете дух ислама, ибо вы совершаете нападение на соседнее государство вопреки закланиям пророка (да благословит и спасет его Аллах), который заявил: "Прежде — сосед твой, затем — брат твой". Более того, вы совершаете нападение на священную землю, в которой погребен имам Али, наш Учитель и предок Хусейна (да будет Аллах доволен им), и наиболее достойные из наших предков. Эту землю, не щадя своей жизни, защищают не только жители Ирака; их усилия находят божественную поддержку, ибо Аллах (слава Ему и хвала) защищает правого и выступает против несправедливости, стоит на стороне подвергшихся нападению и против агрессоров и благословляет тех, кто защищает священную землю, а не жестоких агрессоров, вторгшихся на нее...

Ваши руководители совершили очень большую ошибку, истолковав наш призыв о мире как проявление слабости... Как мы уже сказали, мы обращаемся с этим призывом, руководствуясь единственно чувством нашей ответственности по отношению к народам всего мира и нашему достойному иракскому народу. Мы хорошо понимаем, что продолжение войны принесет лишь новые беды и разбередит старые раны, а это в свою очередь нанесет серьезный ущерб отношениям между иранским и иракским народами. Мы обращаемся с призывом прекратить боевые действия, руководствуясь именно этой причиной, а не соображениями, которые без всякого на то основания выдуманы иранскими руководителями и которые продолжают диктовать им навязчивые мысли и заставляют придерживаться безрассудной позиции. Мы и наш народ в то самое время, когда наши мысли и наша позиция кажутся столь ясными и доходчивыми, обладаем силой, которую можно сравнить с Дульфигаром, мечом нашего предка - имама Али (да будет Аллах доволен им).

Намерения Хомейни и его сеидов не найдут своего осуществления. Захватчики не будут топтать землю Наджафа и Карбала, и земля Ирака останется гордой, дорогой и неоскверненной. В настоящем письме, движимые чувством нашей ответственности, мы лишь хотели открыть народу и армии Ирана один важный аспект истины, с тем чтобы внести свой вклад, уже не в первый раз, в сохранение жизней и прекращение войны и разрушений. Поэтому мы надеемся, что иранцы осознают эти факты и откажутся от идеи предпринять новую авантюру в провинции Майсан или в любом другом районе, на участке фронта вблизи Шабиба или на любом другом участке фронта. Участь, ожидающая захватчиков-экспансионистов, будет более жестокой и более горькой, чем та, которая выпала на долю тысяч иранцев, ставших жертвами решений, принятых их руководителями, которые несколько не заботятся о благополучии своего народа. Мир да будет с теми, кто стремится к миру и верит в него. Аллах превыше всего: Аллах - единственная цель наших усилий.

Саддам Хусейн  
15 февраля 1983 года

-----